



(IT) ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLO STERILIZZATORE PER RESINE

Questo accessorio (921306) viene montato sull'addolcitore a codice 921305 per effettuare la disinfezione delle resine durante il ciclo di rigenerazione delle stesse, per ottemperare alle normative riguardanti l'addolcimento dell'acqua ad uso alimentare.

Caratteristiche funzionali componenti (vedi figura):

- centralina "C" (alimentatore) 220V 50Hz/12V provvista di cavo bipolare con spina L=1200 mm.
- Distanziale per galleggiante "D", predisposto per attacco sonda portaelettrodi.
- Assieme sonde "S", con cavo bipolare L=1900 mm

Istruzioni di installazione ed uso.

L'accessorio in oggetto deve essere installato da personale tecnico ed è impiegato per disinfettare le resine degli addolcitori d'acqua potabile. Ogni altro uso è improprio. Il costruttore declina ogni responsabilità per gli impieghi non consentiti.

- Smontare dall'addolcitore il bicchiere con galleggiante svitando le due viti che lo fissano.

-Montare sotto il bicchiere appena smontato il distanziale "B" collocando opportunamente gli O-RING e la sfera.

-Avvitare le sonde "S" alla prolunga "B".

-Fissare la centralina ad una superficie fredda in prossimità dell'addolcitore (max un metro) a mezzo dei fori dia.4 come raffigurato.

-Allacciare i conduttori del cavo sonde alla morsetteria della centralina, vedere figura.

-Attivare l'addolcitore e inserire la presa di corrente dello sterilizzatore, verificare l'accendersi dell'indicatore "POWER".

-Ruotare con un cacciavite l'indice "A" sulla posizione 2.

-Verificare l'accensione dell'indicatore "SERVICE" durante la fase di rigenerazione.

I due elettrodi vengono attraversati dalla corrente quando sono immersi nella soluzione per effetto elettrolitico determinando una usura anche se il dispositivo inverte le polarità ad ogni ciclo; pertanto è consigliabile far sottoporre l'apparecchio periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo da un tecnico qualificato.

(GB)

This accessory (921306) is mounted to the water softener (code 921305) to disinfect the resins during

the regeneration cycle, in order to comply with the norme softening in food establishments.

Characteristics of the Function Components (see figure):

- Main power line "C" 220V 50Hz/12V with a bipolar cord with plug L=1200 mm.
- Float arm "D", equipped to attach an electrode probe.
- Probes "S", with bipolar cable L=1900 mm.

Instructions for installation and use.

This accessory must be installed by a technical personnel and used to disinfect the resin in a softener of potable water.

Any other use is improper.

The manufacturer accepts no responsibility resulting from its improper use.

- Detach the float jar from the water softener by removing the two attachment screws.
- Under this jar, mount the spacer piece "B" and connect the O-RINGS and sphere.
- Screw the probes "S" to extension "B".
- Fasten the power line to a cold surface near the water softener (one meter max.) using the opening as shown in figure.
- Attach the conductors of the probe cable to the junction box of the main power line.
- Turn on the water softener and plug-in the sterilizer, verify its activation by the "POWER" indicator.
- Use a screwdriver to turn the pointer "A" to position 2.
- Be sure the "SERVICE" indicator lights during the regeneration phase.

Current passes between the two electrodes when they are immersed in the solution for electrolytic effect, which causes wear even if the device inverts the polarity each cycle. It is therefore recommended to have the apparatus checked periodically (at least once a year) by a qualified technician.

(FR) INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU STERILISATEUR DE RESINES

Cet accessoire (921306) est monté sur l'adoucisseur (921305) pour effectuer la désinfection des résines au cours du cycle de régénération de ces dernières, pour satisfaire les normes sur l'adoucissement de l'eau à usage alimentaire.

Caractéristiques de fonctionnement des éléments (voir figure)

- centrale "C" (alimentateur) 220V 50Hz/12V fournie avec câble bipolaire à prise de 1200mm de long.
- entretoise pour flotteur "D" prévu pour y fixer une sonde porte-électrodes.
- ensemble sondes "S" avec câble bipolaire de 1900mm de long.

Instructions pour l'installation et l'utilisation.

L'accessoire en objet doit être installé par du personnel technique et sert à désinfecter les résines des adoucisseurs d'eau potable.

Toute autre utilisation est impropre.

le constructeur décline toute responsabilité en case d'utilisation non permise.

- Démontez le l'adoucisseur le verre à flotteur en desserrant les deux vis qui le fixent.
 - Monter sous le verre à peine démonté l'entretoise "B" en mettant en place O-RING et bille.
 - Visser les sondes "S" à la rallonge "B".
 - Fixer la centrale sur une surface froide à proximité de l'adoucisseur (un mètre maxi) à l'aide de trous de diamètre 4, comme indiqué sur le dessin.
 - Brancher les conducteurs du câble sondes à la boîte à bornes de la centrale, voir figure.
 - Actionner l'adoucisseur et brancher la prise de courant du stérilisateur, s'assurer que le voyant "POWER" s'allume.
 - A l'aide d'un tournevis, faire tourner l'index "A" sur la position 2.
 - Contrôler l'allumage du voyant "SERVICE" pendant la phase de régénération.
- Les deux électrodes sont traversés par le courant quand ils sont plongés dans la solution par effet électrolytique, ce qui produit une usure, même si le dispositif inverse les polarités à chaque cycle; par conséquent, il est conseillé de faire périodiquement (au moins une fois par an) un contrôle de l'appareil par un technicien qualifié.

(D) MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN HARZSTERILISATOR

Diese Vorrichtung (921306) wird auf die Enthärtungsanlage (code 921305) montiert, um unter Berücksichtigung der Vorschriften für die Trinkwasserenthärtung, die Desinfektion der Harz während des Regenerationszyklus durchzuführen.

Funktionsmerkmale der Komponenten (siehe Abbildung):

- Steuergehäuses "C" (Speisegerät) 220V 50Hz/12V, mit Zweileiterkabel und Stecker ausgerüstet. L=1200mm.
- Abstandstück für Schwimmer "D", für den Anschluß der Elektrodenprobe vorbereitet.
- Sonden-Satz "S" mit Zweileiterkabel L=1900mm.

Installations-und Gebrauchsanleitungen

Der Sterilisator muß von Fachpersonal installiert werden und dient zur Desinfektion der in Trinkwasserenthärtungsanlagen verwendeten Harze. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten.

Der Hersteller lehnt daher jegliche Verantwortung für nicht zugelassene Verwendungen der Vorrichtung ab.

- Das Glas mit dem Schwimmer von der Enthärtungsanlage abmontieren. Dazu die beiden Befestigungsschrauben entfernen.

-Das Abstandstück "B" unter dem eben abmontierten Glas befestigen. Dabei den O-Ring und die Kugel zweckmäßig anbringen.

-Die Sonden "S" an das Verlängerungsstück "B" anschrauben.

-Das Steuergehäuse auf einer kalten Oberfläche in der Nähe der Enthärtungsanlage (Abstand max. ein meter) an den dazu vorgesehenen Bohrungen(Ø4) wie dargestellt befestigen.

-Die Leiter des Sondenkabels an das klemmenbrett des Steuergehäuses anschließen (siehe Abbildung).

-Die Enthärtungsanlage einschalten und den Stecker des Sterilisators anschließen. Kontrollieren, ob die Kontrolllampe "POWER" leuchtet.

-Mit einem Schraubenzieher den Zeiger "A" auf Stellung 2 drehen.

-Überprüfen, ob während der Regenerationsphase die Kontrolllampe "SERVICE" leuchtet.

Sobald die beiden Elektroden in die Lösung getaucht sind, stehen sie durch elektrolytische Wirkung unter Strom. Das bewirkt die Abnutzung der Elektroden, obwohl die Vorrichtung bei jedem Zyklus die Polarität umkehrt. Es wird daher empfohlen, das Gerät regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) von einem qualifizierten Techniker überprüfen zu lassen.

(SP) INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL ESTERILIZADOR DE RESINAS

Este accesorio (921306) se monta sobre el aduador (código 921305) para desinfectar las resinas durante el ciclo de regeneración de las mismas, cumpliendo así a las normativas relativas a la aduación del agua para uso alimenticio.

Características funcionales de los componentes (véase figura)

-Centrale "C" (alimentador) 220v 50Hz/12V dotada de un cable bipolar con clavija L=1200mm.

-Separador con flotador "D", predispuesto para la conexión de una sonda porta.electrodos.

-Ensamblaje de sondas "S", con el cable bipolar L=1900mm.

Instrucciones para la instalación y el uso

Este accesorio debe ser instalado por personal técnico competente y se emplea para desinfectar las resinas de los aduadores de agua potable.

Cualquier otro tipo de uso es del todo inadecuado.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad para usos no permitidos.

-Desmontar del aduador el vaso con el flotador, destornillando los dos tornillos que lo sujetan.

-Montar debajo del vaso, apenas desmontado, el separador "B" colocando con cuidado los O-RING y la esfera.

-Atornillar las sondas "S" a la prolonga "B".

-Fijar la centrale a una superficie fría cerca del aduador (maximo a un metro) a través de los orificios de diámetro 4, como se indica en la figura.

-Conectar los conductores del cable de las sondas a los bornes de la central, como se indica en la figura.

-Encender el aduador e introducir el enchufe del esterilizador. Cerciorarse de que se encienda ae indicador "POWER".

-Girar con un destornillador el indice "A" a la posición 2.

-Comprobar que durante la fase de regeneración se mantenga encendido el indicador "SERVICE".

La corriente atraviesa los electrodos cuando éstos se hallan inmersos en la solución por efecto electrolítico, provocando un desgaste abrasivo, aunque se invierta la polaridad en cada ciclo; por tanto se aconseja someter periódicamente al aparato (al menos una vez al año) a un control realizado por un técnico cualificado.